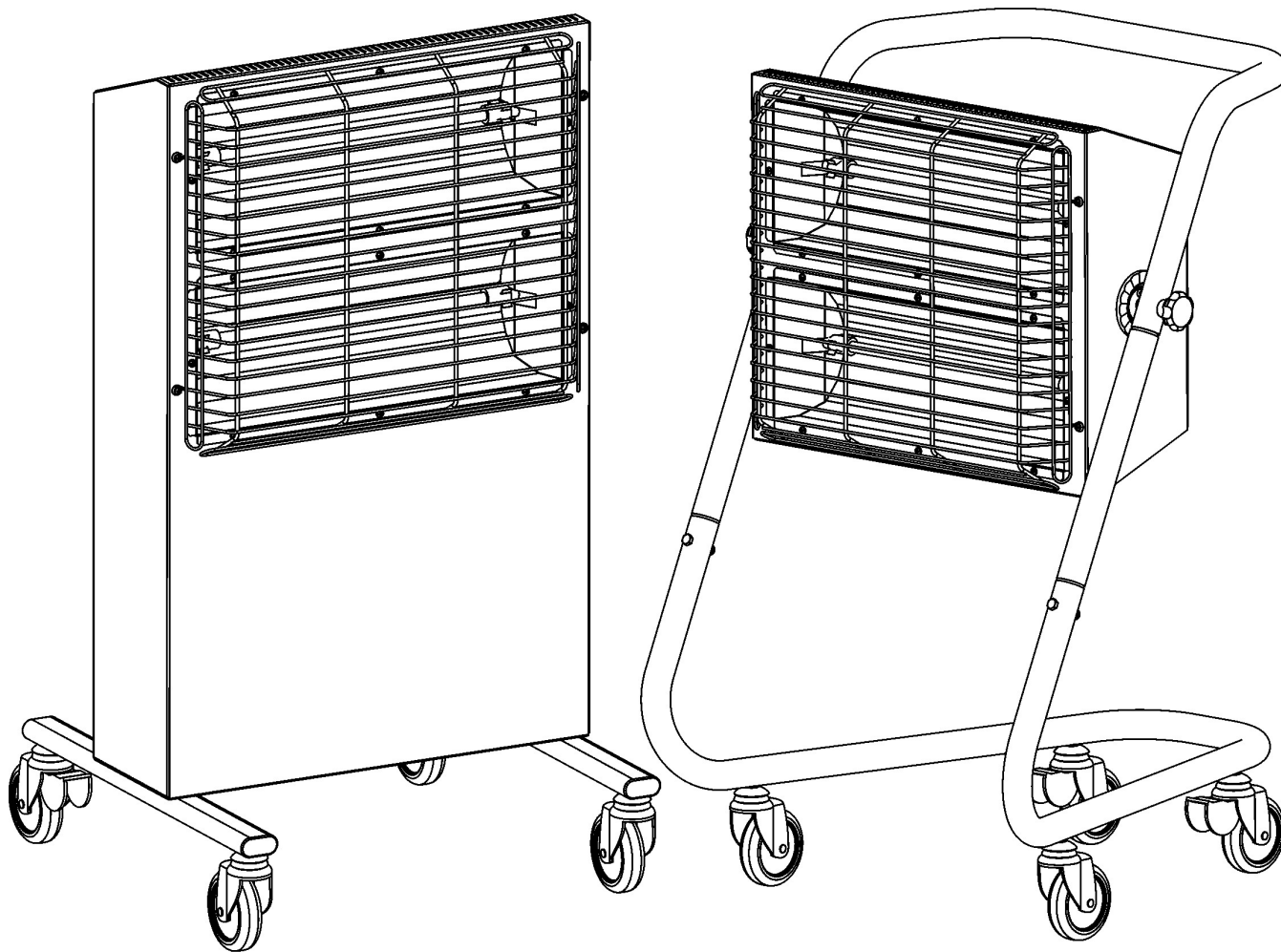


MASTER[®]

CE

RADIATORE AD INFRAROSSI
INFRARED HEATER
RADIATEUR À INFRAROUGES
INFRAROTSTRAHLER
INFRAROODRADIATOR
RADIADOR DE INFRARROJOS

Manuale operativo - Operator's Manual - Mode d'emploi
Bedienungsanleitung - Gebruikershandleiding - Manual de uso

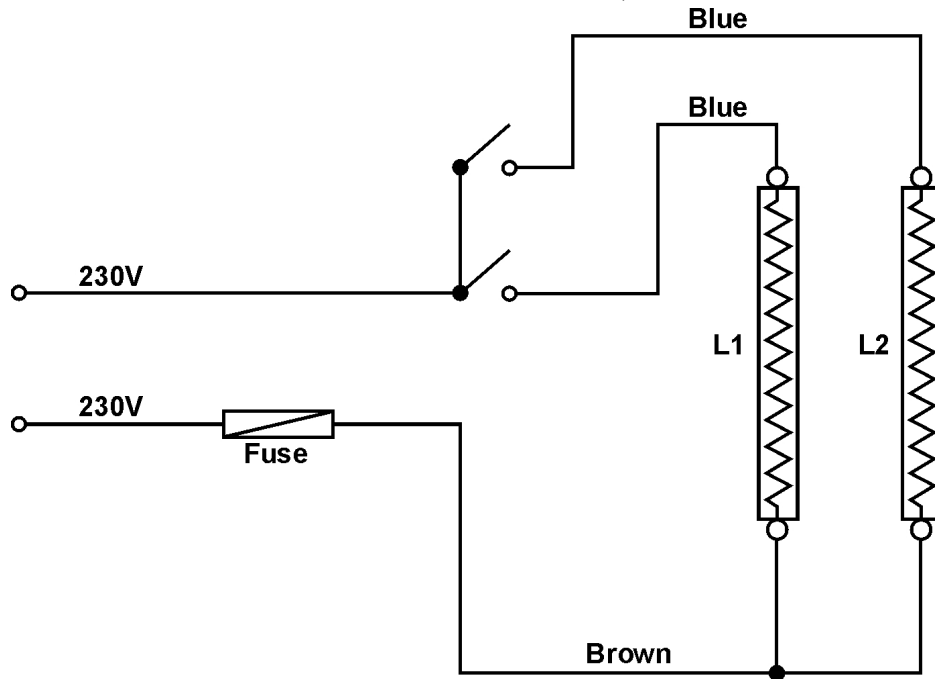


HALL 3000C

HALL 3000I

DESA

**SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE /
SCHALTPLAN / ELEKTRISCH SCHEMA / ESQUEMA ALÁMBRICO**



L1-L2 = Infrared lamp

**Fig. 1 Assemblaggio / Assembly / Assemblage / Montage / Assemblage /
Montaje**

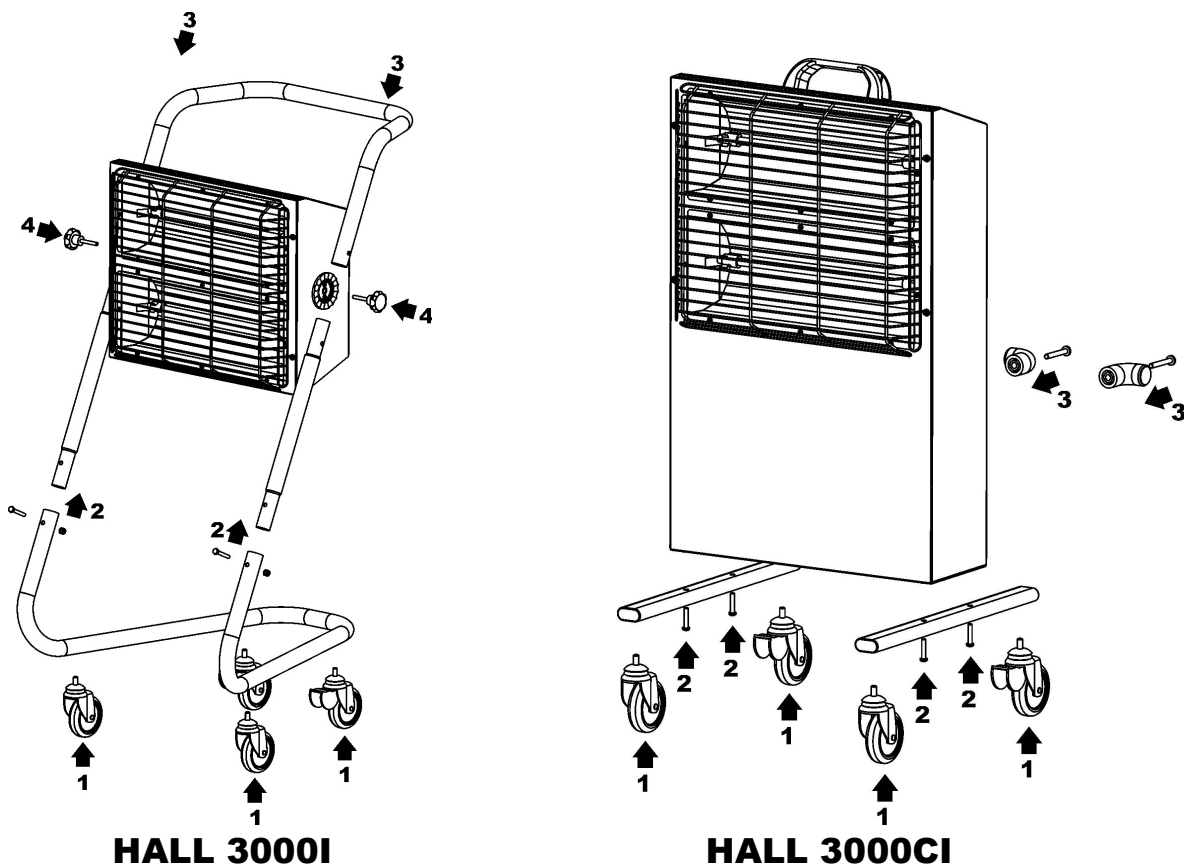
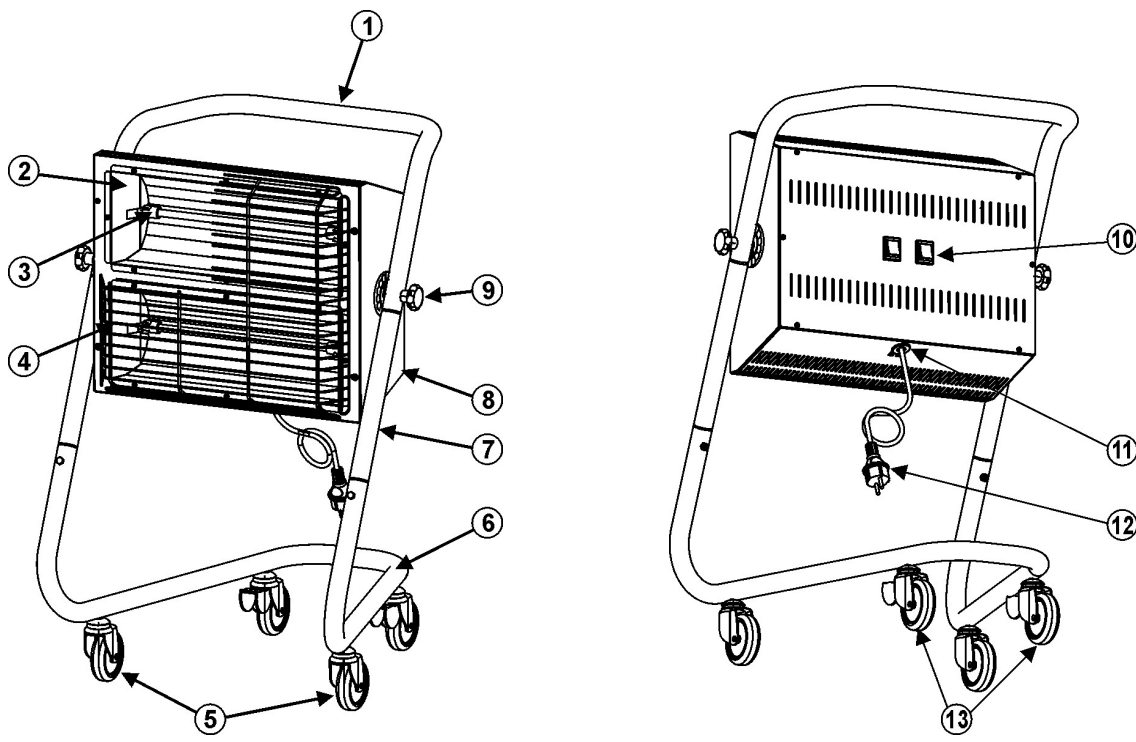
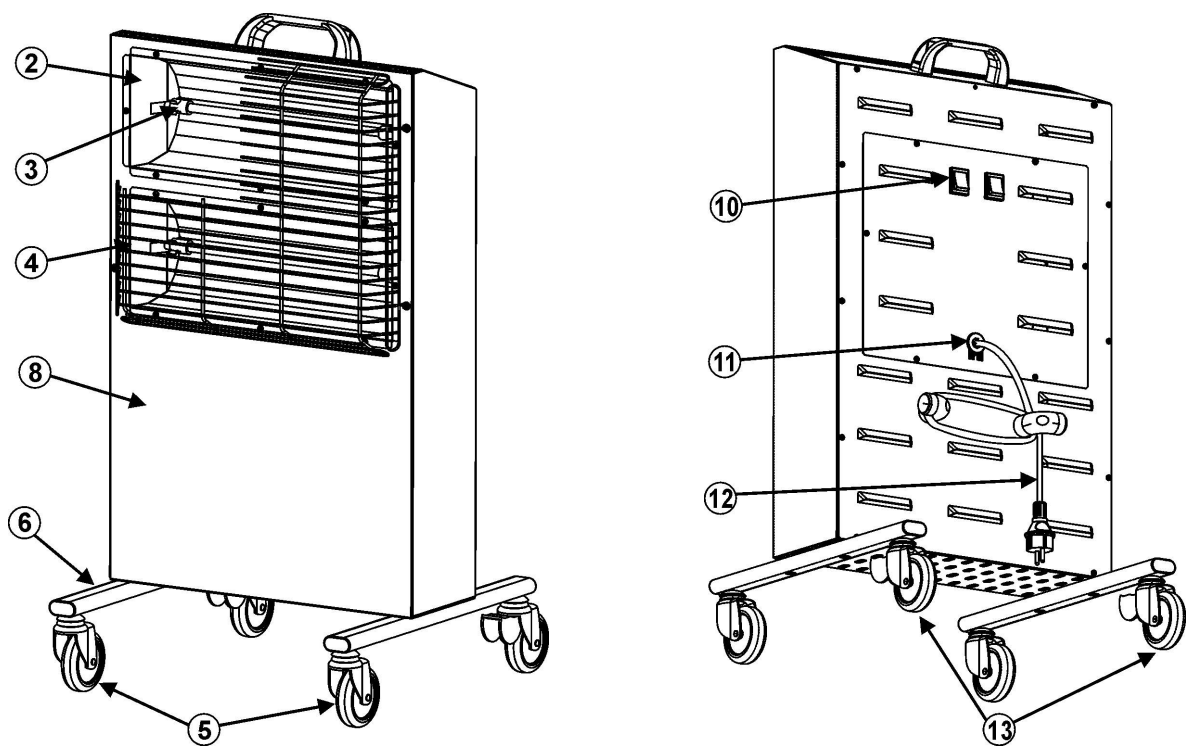


Fig. 2 Identificazione dei particolari / Main components / Description des éléments / Bezeichnungen der einzelteile / Benoeming van de onderdelen / Accesorios incluidos



HALL 3000I



HALL 3000CI

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

!!! IMPORTANTE: leggere attentamente e completamente il manuale operativo prima di procedere con l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo apparecchio. L'uso del riscaldatore può causare gravi lesioni a seguito di ustioni, incendio, scariche elettriche.

Questo apparecchio è trasportabile e concepito per il riscaldamento di locali chiusi come magazzini, negozi, abitazioni. L'apparecchio è realizzato secondo la Norma EN 60335-2-30.

- Non usare mai l'apparecchio in locali nei quali siano presenti benzine, solventi, vernici o altri vapori altamente infiammabili o nelle immediate vicinanze di tendaggi.
- Tenere lontani i bambini e gli animali dall'apparecchio.
- Alimentare l'apparecchio solamente con corrente avente la tensione e la frequenza specificate sulla targhetta dati tecnici.
- Usare solamente prolunghe a tre fili opportunamente collegate a massa e di sezione adeguata.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica quando non lo si usa.
- L'apparecchio non deve essere posizionato immediatamente sotto una presa di corrente.
- Qualora l'apparecchio sia lasciato temporaneamente in condizioni non sicure, preoccuparsi e fare in modo che non possa essere usato e comunque scollegarlo sempre dalla presa di rete.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento con programmatori, temporizzatori o qualsiasi altro dispositivo che accenda automaticamente l'apparecchio, in quanto esiste il rischio d'incendio nel caso in cui l'apparecchio sia coperto o posizionato in maniera non corretta.
- Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, doccia o piscina.
- Prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro di manutenzione, cura e riparazione sull'apparecchio, deve essere assolutamente staccata la spina d'alimentazione elettrica dalla presa di corrente.

- Quando il riscaldatore è caldo o in funzione non deve essere mai soggetto di alcun intervento di manutenzione

IDENTIFICAZIONE DEI PARTICOLARI

Vedi Pag.2 Fig.2

1)Manico, 2)Parabola, 3)Lampada, 4)Griglia di protezione, 5)Ruota girevole, 6)Piede, 7)Prolunga, 8)Mantello, 9)Pomello di fissaggio, 10)Interruttori d'accensione, 11)Pressacavo e portafusibile, 12)Cavo alimentazione, 13)Ruota girevole con freno.

DISIMBALLAGGIO

- Rimuovere tutti i materiali usati per confezionare l'apparecchio per la spedizione.
- Estrarre tutti gli articoli dalle scatole.
- Se il riscaldatore appare danneggiato, informare il concessionario presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

FUNZIONAMENTO

!!! AVVERTENZA: Prendere visione e comprendere le avvertenze presentate nella sezione Informazioni sulla sicurezza. E' necessario seguirle per far funzionare in modo sicuro questo riscaldatore.

Controllare che il cavo di alimentazione sia integro in ogni sua parte. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio. Verificare che le caratteristiche elettriche della presa di corrente corrispondano a quanto riportato sul libretto istruzioni o sulla targhetta dati tecnici della macchina. Sistemare l'apparecchio in posizione piana.

Non accendere l'apparecchio se le lampade non sono in posizione orizzontale.

ACCENSIONE DEL RISCALDATORE

Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica. Portare gli interruttori, posti sul retro della macchina, nella posizione 1. Immediatamente le lampade emettono una luce rossa e l'apparecchio raggiunge la massima resa. Accendendo un solo interruttore si avrà la metà della potenza con una sola lampada accesa. Per avere il massimo della potenza bisogna accendere entrambi gli interruttori facendo così funzionare tutte e due le lampade.

SPEGNIMENTO

Portare entrambi gli interruttori nella posizione 0, scollegare dalla rete elettrica e, prima di riporre l'apparecchio, attendere alcuni minuti per il raffreddamento.

RICOVERO E VERIFICA PERIODICA

Se l'apparecchio non è utilizzato per un periodo di tempo, eseguire una pulizia generale prima di riporlo. Riporlo in un ambiente asciutto, protetto anche dalla polvere. Quando l'apparecchio viene riutilizzato, controllare lo stato di manutenzione del cavo

elettrico; se avete dubbi sulla buona conservazione fate intervenire l'assistenza.

In ogni caso far verificare l'apparecchio una volta l'anno.

Solo personale specializzato ed autorizzato dalla ditta costruttrice può intervenire sull'apparecchio per qualsiasi manutenzione.

INDIDUAZIONE DEI GUASTI

ATTENZIONE: Il riscaldatore è dotato di una protezione interna contro i sovraccarichi di tensione.

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
Una lampada non si accende	Lampada bruciata	Sostituire.
L'apparecchio non parte	Fusibile bruciato	Sostituire
	Collegamenti interrotti	Scollegare la spina e verificare le connessioni
	Lampade difettose	Sostituire
La lampada non emette luce uniforme	Lampada difettosa	Sostituire

DATI TECNICI

Alimentazione elettrica	230/240V – 50Hz
Potenza termica minima	1500W
Potenza termica massima	3000W
Assorbimento massimo	13A

SAFETY INFORMATION

!!! IMPORTANT: carefully read all the Operator's Manual before assembling, starting or performing maintenance operations on the heater. The heater may cause severe accidents due to burns, fires or electric discharges.

This heater is portable and is designed for indoor heating of areas like warehouses, shops and homes. The heater is compliant with the requirements of Standard EN 60335-2-30.

- Never install the heater in rooms containing gasoline, solvents, paints or other highly inflammable materials or close to curtains.
- Keep the heater away from children and pets.
- Verify that the supply voltage and frequency are compliant with the data specified on the nameplate.
- Always use three-wire grounded extensions with an adequate section.
- Disconnect the heater from the mains when it is not in use.
- The heater should not be positioned immediately below a socket.
- Before leaving the heater unattended, make sure it cannot be used and always disconnect it from the mains.
- Never use the heater with programmers, timers or other devices that could automatically start it, as fires could break out if the heater is not covered or located in a correct position.
- Never use the heater next to bathtubs, showers or swimming pools.
- Always disconnect the heater from the mains by pulling the plug out of the wall socket before servicing, cleaning or repairing the heater.
- Never perform maintenance operations when the heater is hot or running.

MAIN COMPONENTS

See fig. 2 Page 2

1)Handle, 2)Parabola, 3)Lamp, 4)Protection grille, 5)Pivoting wheel, 6)Foot, 7)Extension, 8)Cover, 9)Fixing knob, 10)On/Off switches, 11)Cable tie and fuse holder, 12)Power cable, 13)Pivoting wheel with brake.

REMOVAL OF THE HEATER FROM THE PACKAGE

- Remove all the packaging materials used for transportation purposes.
- Remove all the items from the boxes.
- If the heater appears to be damaged, report the damage to the retailer from which it has been purchased.

OPERATION

!!! WARNING: carefully read the warnings listed in section Safety Information in this manual and follow them carefully to operate the heater in full safety.

Verify that the power cable is not damaged. Damaged power cables must be replaced by the manufacturer or by its technical service or, at any rate, by a qualified technician trained to prevent all possible risks. Verify that the technical specifications of the socket comply with those listed in the instructions or shown on the nameplate of the heater. Place the heater on a flat surface.

Do not turn the heater on if the lamps are not in horizontal position.

STARTING THE HEATER

Connect the power cable to the mains.

Move the switches on the rear of the machine to position 1. The lamps immediately turn red as soon as the heater reaches its maximum power. If one switch is pressed, the heater runs at half of its power and one lamp only turns on. To use the heater at its maximum power, it is necessary to press both switches in order to turn both lamps on.

TURNING THE HEATER OFF

Move both switches to position 0 and disconnect the heater from the mains. Wait a few minutes to allow it to cool down.

REGULAR CLEANING AND INSPECTION

Before storing the heater for long periods of time, clean it thoroughly. Always place it in a dry room and protect it from dust. Before reusing the heater, check

the conditions of the power cable. When in doubt, call the Technical Assistance.

The heater should always be inspected once a year. The heater should be serviced by qualified technicians authorized by the manufacturer.

TROUBLESHOOTING

WARNING: the heater has an internal overvoltage protection.

FAULT	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
One of the lamps doesn't turn on	Blown lamp	Replace
The heater doesn't start	Blown fuse	Replace
	Faulty connections (interrupted)	Disconnect the plug and inspect the connections
	Faulty lamps	Replace
One of the lamps does not stay on permanently	Faulty lamp	Replace

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	230/240V – 50Hz
Minimum heating power	1500W
Maximum heating power	3000W
Maximum absorption	13A

NORMES DE SÛRETÉ

IMPORTANT : lisez attentivement et intégralement le mode d'emploi avant de procéder à l'assemblage, à la mise en service ou à l'entretien de cet appareil. L'utilisation du réchauffeur peut occasionner de sérieuses lésions, produites par des brûlures, des incendies ou des décharges électriques.

Cet appareil transportable est conçu pour le chauffage d'espaces clos tels les entrepôts, les magasins et les logements. Il est fabriqué dans le respect de la norme EN 60335-2-30.

- N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux contenant de l'essence, des solvants, des vernis ou autres vapeurs hautement inflammables, ou encore dans le voisinage immédiat de tentures.
- Ne laissez pas s'approcher de l'appareil les enfants ou les animaux.
- Alimentez l'appareil exclusivement par un courant de la tension et de la fréquence spécifiées sur la plaquette des caractéristiques techniques.
- N'utilisez que des rallonges à trois fils, correctement connectées à la terre et ayant une section ad hoc.
- Débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- L'appareil ne doit pas être placé au-dessous d'une prise de courant.
- Si vous laissez provisoirement l'appareil dans des conditions n'assurant pas la sécurité, faites en sorte qu'il ne puisse être utilisé et débranchez-le en tous les cas de la prise murale.
- N'utilisez pas l'appareil de chauffage avec des programmateurs, des temporisateurs ou tout autre dispositif qui le mette en route automatiquement : il existe un risque d'incendie si l'appareil est couvert ou mal installé.
- N'utilisez pas cet appareil de chauffage dans le voisinage immédiat de baignoires, de douches ou de piscines.
- Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation de l'appareil, la fiche d'alimentation doit impérativement être débranchée de la prise de courant.

- N'effectuez jamais d'opération d'entretien lorsque le réchauffeur est chaud ou en marche.

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS

Cf. fig. 2 p. 2

1)Manche, 2)Parabole, 3)Lampe, 4)Grille de protection, 5)Roue pivotante, 6)Pied, 7)Rallonge, 8)Enveloppe, 9)Pommeau de fixation, 10)Interrupteurs de mise en route, 11)Presse à câble et porte fusible, 12)Câble d'alimentation, 13)Roue pivotante avec frein.

DÉBALLAGE

- Défaites complètement le matériel utilisé pour l'emballage et le transport de l'appareil.
- Sortez tous les éléments de l'emballage.
- Si le réchauffeur semble endommagé, informez-en le concessionnaire qui vous a vendu l'appareil.

FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT ! : Lisez très attentivement les avertissements exposés dans la section 'Normes de sûreté'. Vous devez vous y conformer pour faire fonctionner ce réchauffeur en toute sécurité.

Contrôlez que chaque composant du câble d'alimentation soit intact. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par une personne présentant des qualifications analogues. Vérifiez que les caractéristiques électriques de la prise de courant correspondent aux indications de la notice et de la plaquette des caractéristiques techniques de la machine. Placez l'appareil sur une surface plane.

N'allumez pas l'appareil si les lampes ne se trouvent pas en position horizontale.

ALLUMAGE DU RÉCHAUFFEUR

Branchez le câble d'alimentation au réseau électrique.

Tournez les interrupteurs situés sur l'arrière de la machine en position 1. Les lampes émettent alors une lumière rouge et l'appareil atteint son rendement maximum. En n'allumant qu'un interrupteur, vous obtiendrez la moitié de la puissance et une seule lampe sera allumée. Pour obtenir la puissance maximum, vous devez actionner les deux interrupteurs, ce qui allume les deux lampes.

EXTINCTION

Remettez les deux interrupteurs en position 0, débranchez l'appareil du réseau électrique et attendez quelques minutes qu'il refroidisse.

RÉVISION ET CÔNTRÔLE PÉRIODIQUE

Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant quelque temps, effectuez un nettoyage général avant de le ranger. Rangez-le dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Lorsque vous utilisez à nouveau l'appareil, vérifiez l'état du câble électrique ; si vous

avez le moindre doute concernant son intégrité, faites appel au service après-vente.

Dans tous les cas, faites contrôler l'appareil une fois par an.

Seules des personnes qualifiées et agréées par le fabricant peuvent intervenir sur l'appareil pour n'importe quelle opération.

IDENTIFICATION DES PANNES

ATTENTION : Le réchauffeur est équipé d'une protection interne contre les surcharges de tension.

PANNE	CAUSE	SOLUTION
L'une des lampes ne s'allume pas	La lampe a brûlé	Remplacez-la
L'appareil ne se met pas en marche	Le fusible a brûlé	Remplacez-le
	Les branchements sont interrompus	Débranchez la fiche et contrôlez les branchements
	Les lampes sont défectueuses	Remplacez-les
L'une des lampes ne produit pas une lumière uniforme	La lampe est défectueuse	Remplacez-la

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation électrique	230/240V – 50Hz
Puissance thermique minimum	1500W
Puissance thermique maximum	3000W
Absorption maximum	13A

SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG: Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, zu Brandgefahr und elektrischen Schlägen führen.

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, von Lagerräumen, Geschäftslokalen und Wohnungen konzipiert. Das Gerät entspricht der Norm EN 60335-2-30.

- Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammable Dämpfe aufbewahrt werden; ebenso wenig in der unmittelbaren Nähe von Vorhängen.
- Halten Sie Kinder und Tiere von dem Gerät fern.
- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Verwenden Sie ausschließlich dreiadriges Verlängerungskabel, die über einen angemessenen Querschnitt verfügen.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.
- Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden.
- Wenn das Gerät an einem nicht sicheren Standort abgestellt wird, sorgen Sie dafür, dass es nicht benutzt werden kann und die Verbindung zur Stromversorgung immer unterbrochen ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit Programmgeräten, Timern oder ähnlichen Vorrichtungen, die es automatisch einschalten, da Brandgefahr besteht, wenn das Heizgerät bedeckt oder unsachgemäß aufgestellt ist.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Vor der Durchführung jeder Art von Wartungs-, Pflege- oder Reparaturarbeiten an dem Gerät muss unbedingt die Stromversorgung unterbrochen, also der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.
- Wenn das Heizgerät warm oder in Betrieb ist, darf keinerlei Wartung daran vorgenommen werden.

BEZEICHNUNGEN DER EINZELTEILE

Siehe Abb. 2, S. 2

1)Handgriff, 2)Parabolschirm, 3)Lampe,
4)Schutzgitter, 5)Schwenkbare Rolle, 6)Fuß,
7)Verlängerungsstange, 8)Gehäuse,
9)Schraubknopf, 10)Ein-/Aus-Schalter,
11)Kabelklemme und Sicherungsschalter,
12)Stromversorgungskabel, 13)Schwenkbare
feststellbare Rolle.

VERPACKUNG

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, die zum Schutz des Geräts beim Transport dienen.
- Nehmen Sie alle Einzelteile aus den Schachteln.
- Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde.

BETRIEB

ACHTUNG: Lesen Sie und befolgen Sie die Warnungen im Absatz „Sicherheitshinweise“. Halten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Heizgeräts zu gewährleisten.

Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unversehrt ist. Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, um jedes Sicherheitsrisiko auszuschließen. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanleitung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage.

Schließen Sie das Gerät nicht an, wenn die Lampen nicht horizontal liegen.

EINSCHALTEN DES HEIZGERÄTS

Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz.

Stellen Sie die Schalter auf der Rückseite des Geräts auf 1. Die Lampen geben sofort rotes Licht ab und das Gerät erreicht schnell seine maximale Leistung. Wenn Sie nur einen der beiden Schalter umlegen, leuchtet nur eine der Lampen und das Gerät liefert die halbe Leistung. Um die maximale Leistung zu erzielen, müssen beide Schalter umgelegt und damit beide Lampen eingeschaltet sein.

AUSSCHALTEN

Stellen Sie beide Schalter auf 0, stecken Sie das Gerät aus und warten Sie einige Minuten, um es abkühlen zu lassen, bevor Sie es wegstellen.

LAGERUNG UND REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es gründlich, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Erhaltungszustand des

Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand rufen Sie den Kundendienst an.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich überprüfen.

Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BESEITIGUNG

ACHTUNG: Das Heizgerät verfügt über einen internen Überlastungsschutz.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Eine der Lampen geht nicht an	Lampe ist durchgebrannt	Ersetzen
Das Gerät geht nicht an	Sicherung ist durchgebrannt	Ersetzen
	Verbindungen sind unterbrochen	Stecker ziehen und Verbindungen überprüfen
	Lampen sind defekt	Ersetzen
Eine der Lampen gibt kein gleichmäßiges Licht	Lampe ist defekt	Ersetzen

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung	230/240V – 50Hz
Minimale Heizleistung	1500W
Maximale Heizleistung	3000W
Maximale Stromaufnahme	13A

VEILIGHEIDSINFORMATIE

!!! BELANGRIJK: Lees geheel en aandachtig de gebruikershandleiding alvorens tot de assemblage, de inwerkstelling of onderhoud over te gaan. Het gebruik van de verwarming kan ernstig letsel veroorzaken, na verbranding, brand en elektrische ontladingen.

Het apparaat is verplaatsbaar en ontworpen voor de verwarming van gesloten ruimtes, zoals magazijnen, winkels en woningen. Het apparaat is vervaardigd volgens de Norm EN 60335-2-30.

- Gebruik het apparaat nooit in ruimtes waar benzines, oplosmiddelen, verven of andere licht ontvlambare produkten zijn opgeslagen, of in de buurt van gordijnen.
- Houd kinderen en dieren uit de buurt van het apparaat.
- Voed het apparaat alleen met elektriciteit met de spanning en frequentie die op het technische gegevenslabel vermeld staan.
- Gebruik enkel verlengsnoeren met drie goed geïsoleerde elektriciteitsdraden.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is.
- Het apparaat mag nooit direct onder een stopcontact geplaatst worden.
- Mocht het apparaat tijdelijk in niet-secure omstandigheden gestaan hebben, zorg er dan voor dat het niet gebruikt kan worden, en houd de stekker uit het stopcontact.
- Sluit het apparaat nooit aan op een programmateur, tijdschakelaar, of een ander devies dat het apparaat automatisch inschakelt, aangezien er brandgevaar bestaat in het geval het apparaat bedekt is of niet correct geplaatst is.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een ligbad, douche of zwembad.
- Vóór een onderhoudsbeurt, schoonmaak of reparatie dient de stekker uit het stopcontact getrokken te zijn.
- Wanneer het apparaat warm is of ingeschakeld is, mag het nooit wat voor onderhoudsbeurt dan ook ondergaan.

BENOEMING VAN DE ONDERDELEN

Zie fig. 2, pag. 2

- 1)Handvat, 2)Parabool, 3)Lampje,
 4)Veiligheidsrooster, 5)Draaibaar wiel, 6)Voet,
 7)Verlengstuk, 8)Kap, 9)Vastzetknop,
 10)Aan/uitknoppen, 11)Snoer en zekeringenhouder,
 12)Voedings snoer, 13)Draaibaar wiel met rem.

UITPAKKEN

- Verwijder al het verpakkings- en verzendingsmateriaal.
- Haal alle onderdelen uit de doos.
- Als het verwarmingsapparaat beschadigd lijkt, wendt u zich dan tot de verkoper.

FUNCTIONERING

!!! WAARSCHUWING: Bestudeer aandachtig de waarschuwingen in de sectie over de veiligheidsinformatie. Het is noodzakelijk die informatie in acht te nemen voor een betrouwbare functionering van het verwarmingsapparaat.

Controleer of het elektriciteits snoer heel is. Als het snoer mankementen vertoont, dient het vervangen te worden door de fabriek of de klantenservice, danwel door een deskundige om elk risico te voorkomen. Controleer of de elektrische gegevens van het stopcontact overeenkomen met die in het instructieboekje of met die op het technische gegevenslabel van het apparaat vermeld staan. Plaats het apparaat op een even oppervlak.

Zet het apparaat niet aan indien de lampjes niet volledig horizontaal zijn.

AANZETTEN VAN DE VERWARMING

Steek de stekker in het stopcontact.

Zet de schakelaars aan de achterkant van het apparaat op "1". Daarop zullen de lampjes een rood licht uitstralen en hun maximale capaciteit bereiken. Indien een enkele schakelaar wordt aangezet, brandt één lampje en levert het apparaat een halve capaciteit. Om de hele capaciteit te hebben, dienen allebei de schakelaars aangezet te worden om allebei de lampjes te laten branden.

UITZETTEN

Zet beide schakelaars op "0", trek de stekker uit het stopcontact, en laat het apparaat een paar minuten afkoelen alvorens het te verplaatsen en op te bergen.

OPBERGING EN PERIODIEKE CONTROLE

Als het apparaat enige tijd niet in gebruik is geweest, maak het schoon alvorens het te plaatsen. Berg het apparaat op in een droge en stofvrije ruimte. Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen, controleer

de staat van het elektriciteits snoer. Als u twijfel heeft over de staat van het snoer, raadpleeg een technicus. Hoe dan ook is het aan te bevelen het apparaat ieder jaar te laten controleren.

Enkel gespecialiseerd en door de fabriek geautoriseerd personeel mag reparaties uitvoeren.

HERKENNING VAN BESCHADIGINGEN

OPGELET: De verwarming is voorzien van een interne bescherming tegen overbelasting.

DEFECT	OORZAAK	VERHELPING
Lampje gaat niet aan	Lampje doorgebrand	Vervang
Het apparaat gaat niet aan	Zekering doorgebrand	Vervang
	Apparaat niet goed aangesloten	Trek de stekker uit het stopcontact en controleer de aansluitingen
	Lampjes kapot	Vervang
Lampje geeft geen uniform licht	Lampjes kapot	Vervang

TECHNISCHE GEGEVENS

Elektrische voeding	230/240V – 50 Hz
Minimale thermische capaciteit	1500W
Maximale thermische capaciteit	3000W
Maximale absorbering	13A

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

!! IMPORTANTE! Lea atentamente y por completo el manual de uso antes de montar, encender o pasar al mantenimiento de este aparato. El uso del radiador puede causar graves lesiones a consecuencia de quemaduras, incendio, descargas eléctricas.

Este aparato es transportable y está proyectado para el calentamiento de lugares cubiertos y cerrados como almacenes, tiendas, viviendas. El aparato está realizado según la Norma EN 60335-2-30.

- Nunca use el aparato en lugares donde haya gasolina, solventes, barnices u otros vapores altamente inflamables, ni cerca de cortinaje.
- Tenga el aparato lejos de niños y animales.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe que la tensión indicada en la placa de características coincide con su suministro eléctrico.
- Utilice sólo cables de prolongación de tres alambres oportunamente conectados y de sección apropiada.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica cuando no lo use.
- No coloque el aparato inmediatamente bajo una toma de corriente.
- En el caso de que deje temporáneamente el aparato en condiciones no seguras, preocúpese y haga de manera que no se pueda utilizar; de todos modos procure siempre desconectarlo de la toma de red.
- No utilice el aparato de calefacción con programadores, temporizadores o cualquier otro dispositivo que lo encienda automáticamente, porque existe el riesgo de incendio en el caso de que el aparato esté cubierto o posicionado de manera incorrecta.
- No utilice el aparato cerca de una bañera, ducha o piscina.
- Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento, cuidado y arreglo del aparato, desconecte el cable de alimentación de la toma mural.
- Cuando el aparato esté cálido o en movimiento nunca efectúe intervenciones de mantenimiento.

ACCESORIOS INCLUIDOS

Ver fig. 2 Pag.2

1)Mango, 2)Parábola, 3)Lámpara, 4)Rejilla de protección, 5)Rueda giratoria, 6)Pie, 7)Cable de prolongación, 8)Cubierta, 9)Pomo de fijación, 10)Interruptores de encendido, 11)Sujeta-cables y portafusible, 12)Cable de alimentación, 13)Rueda giratoria con freno.

DESEMBALAJE

- Quite todos los materiales de embalaje.
- Saque todos los artículos de las cajas.
- Si el aparato aparece dañado, informe al concesionario que se lo ha vendido.

FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: Lea atentamente las advertencias contenidas en el párrafo Información de seguridad. Hace falta seguirlas para hacer funcionar de forma segura este calentador.

Averigüe que el cable de alimentación esté íntegro en toda su parte. Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el constructor o por su servicio de asistencia técnica o, de cualquier manera, por personal cualificado a fin de prevenir cualquier riesgo. Compruebe que las características eléctricas de la toma de corriente coincidan con lo contenido en el manual o en la placa de características del aparato. Coloque el calentador sobre una superficie plana.

No encienda el aparato si las lámparas no están en posición horizontal.

ENCENDIDO DEL CALENTADOR

Conecte el cable de alimentación a la red eléctrica. Ponga los interruptores, que están en la parte trasera del aparato, en la posición 1. Inmediatamente las lámparas emiten una luz roja y el aparato alcanza su rendimiento máximo. Si enciende un solo interruptor tendrá la mitad de la potencia con una sola lámpara encendida. Para obtener el máximo de la potencia hace falta encender ambos interruptores haciendo funcionar las dos lámparas.

APAGADO

Ponga ambos interruptores en la posición 0, desconecte el aparato de la red eléctrica y, antes de guardarlo, espere algunos minutos para que se enfríe.

GUARDAR Y CONTROLAR PERIÓDICAMENTE

Limpie el aparato antes de guardarlo si no lo ha utilizado durante un cierto tiempo. Guárdelo en un entorno seco, protegido también del polvo. Cuando vuelve a utilizar el calentador, compruebe el estado de mantenimiento del cable conductor; si tiene duda

sobre su buena conservación consulte al servicio de asistencia.

En todo caso, haga controlar el aparato una vez al año.

Sólo personal especializado y autorizado por la empresa constructora puede llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento del calentador.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ATENCIÓN: El calentador está dotado de una protección interna contra las sobrecargas de tensión.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Una lámpara no se enciende	Lámpara quemada	Sustitúyala.
El aparato no parte	Fusible quemado	Sustitúyalo.
	Conexiones interrumpidas	Desconecte el enchufe y revise las conexiones
	Lámparas defectuosas	Sustitúyalas.
Una lámpara no da luz uniforme	Lámpara defectuosa	Sustitúyala.

CARACTERÍSTICAS

Alimentación eléctrica	230/240V – 50Hz
Potencia térmica mínima	1500W
Potencia térmica máxima	3000W
Absorción máxima	13A

CERTIFICATO CE DI CONFORMITA'
CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
CERTIFICAT CE DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD

La sottoscritta ditta DESA ITALIA s.r.l. Via tione, 12 - 37010 Pastrengo (VR) - IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

The underwrite company DESA ITALIA s.r.l. Via tione, 12 - 37010 Pastrengo (VR) - IT Declares under its responsibility that the machine:

La société suivante DESA ITALIA s.r.l. Via tione, 12 - 37010 Pastrengo (VR) - IT Atteste sous sa responsabilité que la machine:

Die undterzeichnende Firma DESA ITALIA s.r.l. Via tione, 12 - 37010 Pastrengo (VR) - IT Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:

Ondergetekende DESA ITALIA s.r.l. Via tione, 12 - 37010 Pastrengo (VR) - IT Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:

La Firma que suscribe DESA ITALIA s.r.l. Via tione, 12 - 37010 Pastrengo (VR) - IT Declara bajo su propia responsabilidad, que la màquina:

RADIATORE AD INFRAROSSI - INFRARED HEATER - RADIATEUR À INFRAROUGES
INFRAROTSTRAHLER - INFRAROODRADIATOR - RADIADOR DE INFRARROJOS

HALL 3000I HALL 3000CI

E' conforme alle direttive EN 60335-2-30/1998

The machine complies with directive EN 60335-2-30/1998

Est conforme aux normes EN 60335-2-30/1998

Dass die Maschine den EN 60335-2-30/1998

Het apparaat voldoet aan de norm EN 60335-2-30/1998

Està realizada según la Norma EN 60335-2-30/1998

PASTRENGO 24 - 09 - 03

Augusto Millan

Assurance Quality Manager

